

CD 珍藏版 (配乐朗读)

LIFE 人生 ALL THAT IS

BEAUTIFUL

世界上
最美丽
的英文

禹成豪 石生琼◎编著

同心出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界上最美丽的英文·人生：英汉对照 / 禹成豪 石生琼 编著.

北京：同心出版社，2007

ISBN 978-7-80716-471-5

I. 世… II. 禹… III. ①英语—汉语—对照读物 ②散文—作品集—世界
IV. H319.4; I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 050801 号

世界上最美丽的英文·人生

出版发行：同心出版社

出版人：刘霆昭

地址：北京市建国门内大街 20 号

邮编：100734

经销：全国各地新华书店

电话：发行部：(010) 85204603 (外埠)、85204612 (本市)
总编室：(010) 85204653

E-mail: txcbzsbs@bjd.com.cn

印刷：北京旺银永泰印刷有限公司

开本：880 × 1230 1/24

印张：7

字数：150 千字

版次：2007 年 8 月第 1 版

2007 年 8 月第 1 次印刷

定价：25.00 元

同心版图书，版权所有，侵权必究，未经许可，不得转载。



The man who can shoulder the most risk will gain
the deepest love and the supreme accomplishment.

「那些敢于承担最大风险的人才能得到最深的爱和最大的成就。」

怎样使用本书提高你的英语:

听力:

首先要听懂朗诵文章的大意;这时还不需弄懂每个单词。然后再以句子为单位来完整地听,听懂每句话要表达的意思。最后一次,进一步细听单词。在反复听几次后仍觉得困难的地方用笔做上记号,找出误听的原因是连读,还是弱化音等,掌握规律后重听。

阅读:

和练习听力的办法相同,即:泛读——精读——进一步精读。

写作:

书内文章多出自英美名家之手,篇幅短小,内容精要,非常适合背诵;对书中的句式和妙词多加揣摩,会令你在写作时大增文采;也可以试一试,只看中文来写出英文,然后进行对照。

口语:

当以上三方面都有进步的时候,你将惊讶地发现自己的口语已非往日可比——当然了,任何时候你都要抓紧机会,开口说,大声说。

世界上最美丽的英文
All That Is Beautiful

Life^{人生}



禹成豪 石生琼 · 编著 同心出版社

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

Contents

目录

- 8-9 A Grain of Sand 一粒沙子
(一沙一世界, 一花一天堂……)
- 10-19 Words to Live by 生活的忠告
(深情热烈地爱, 也许你会受伤, 但这是使人生完整的惟一方法……)
- 20-29 Think It Over 好好想想
(生活是一串串的快乐时光, 我们不仅仅是为了生存而生存……)
- 30-31 Love Your Life 热爱生活
(一个从容的人, 在哪里都像在皇宫一样, 生活得心满意足而富有愉快的思想……)
- 32-33 These Things Shall Never Die 这些美好不会消失
(让我们梦想着爱与真理的, 在失去后感到珍惜的, 使灵魂深切地呼喊着的……)
- 34-35 Virtue 美德
(纵然整个世界变为灰烬, 它依然流光溢彩……)
- 36-37 The Country Maid and Her Milk Can 村姑和她的牛奶罐
(牛奶罐跌下来, 她幻想的一切幸福瞬间破灭了……)
- 38-40 The Rainy Day 雨天
(安静吧! 我受伤的心……)
- 41-45 On the Feeling of Immortality in Youth 有感于青春常在
(我们一厢情愿, 竟把自己在世上的替身, 当作千古不变、万世长存的结合……)

"Happy Birthday to You" Where Did That Song Come From 生日快乐歌的起源 46-49

(关于“祝你生日快乐”一歌是如何产生的故事……)

The Cobbler and the Banker 皮匠和银行家 50-53

(把你的钱拿，还我的睡眠和歌声来……)

If I Were a Boy Again 假如我又回到童年 54-61

(生活犹如一面镜子：你朝它笑，它也朝你笑……)

A Psalm of Life 人生礼颂 62-65

(请别用哀伤的诗句对我讲，人生无非虚梦一场……)

The Flight of Youth 青春的飞逝 66-67

(甜美的情感已随着青春飞逝……)

If the World Were a Village of 100 People 如果世界是个一百人的村落 68-77

(如果我们把全世界的人口按照现有比率压缩为一个100人的村子……)

Three Days to See 假如拥有三天光明 78-85

(我的心不时在呐喊，带着对光明的渴望……)

You 你 86-89

(在无穷无尽的宇宙中，你是举世无双的……)

Love of Self 爱自己 90-93

(虚荣与自爱有天壤之别……)

94-95 Dear White, Something You Got to Know 亲爱的白人，有些事你必须知道
(你生病时，你是绿色的；当你死时，你是灰色的；而你，却叫我“有色人种”……)

96-101 A Guidebook of American Soldier 美国士兵手册
(如果你的攻击进行得很顺利，那一定是你中了圈套……)

102-103 Dreams 梦想
(紧紧地抓住梦想……)

104-107 To Buy an Hour From Father 向爸爸买一小时
(爸爸，我现在有二十美圆，我能买您一个小时的时间吗……)

108-113 Next Time that You Think You're Having a Bad Day 当你觉得自己倒霉时看看这个
(一名妇女回到家中，发现丈夫在厨房里疯狂的扭动身体……)

114-119 All You Remember 走过人生你所记得的事
(当你的孩子是个婴儿时，你所记得的……)

120-129 Friendship 友谊——我最宝贵的财富
(友谊是无条件、不带偏见的：彼此相互尊重，并且……)

130-131 Genius at Work 天才在工作
(亨利·福特在学校里常常心不在焉……)

132-135 April Showers Bring May Flowers 四月雨带来五月花
(刚强生自软弱：如果你敢确信，生命会从死亡中萌发……)

136-137 Life Is Good 美丽人生
(财富和名声都不是幸福之源，惟有平静和工作才会带来快乐……)

From Candles to Soap 从蜡烛到肥皂 138-139

(1879年, 美国宝洁公司最畅销的产品是蜡烛……)

Of Studies 论读书 140-141

(读书足以怡情, 足以博彩, 足以长才……)

A Greek to Remember 一位值得纪念的希腊人 142-143

(他经常在天点着灯笼四处走动、张望, 像是在找什么东西似的……)

Ever Wonder 有没有想过? 144-147

(为什么太阳能把头发晒浅, 却能把皮肤晒黑……)

My Heart Leaps up 我心雀跃 148-149

(当天边彩虹映入眼帘, 我心为之雀跃……)

Breastfeeding in Public 妈妈的烦恼 150-153

(我想与其他哺乳的母亲们分享这段经历……)

A Good Heart to Lean on 善心可依 154-159

(如今我已经长大成人, 我明白了“善良的心”是评价人的恰当的标准……)

Always Have a Dream 永不放弃梦想 160-161

(忘掉你的一次次失败, 但不要忘记你夺取的胜利……)

Saying Good-bye to Cambridge Again 再别康桥 162-163

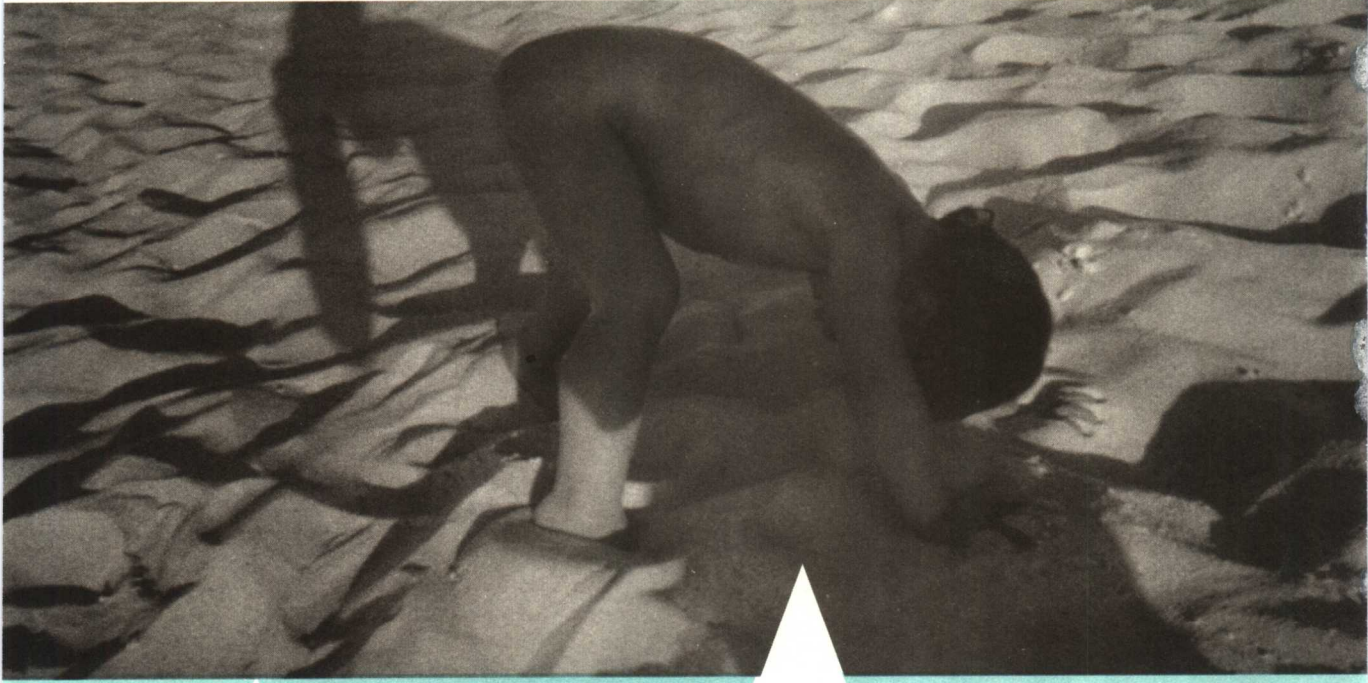
(轻轻的我走了, 正如我轻轻的来……)

A Woman's Tears 女人的眼泪 164-165

(我给她眼泪, 这眼泪只属于她, 需要时便会流下……)

附录 166-167

二十种语言说圣诞快乐



A Grain of Sand

一粒沙子

William Blake / 威廉·布莱克

To see a world in a grain of sand,
And a heaven in a wild flower,
Hold infinity in the palm of your hand,
And eternity in an hour.

从一粒沙看到一个世界，
从一朵野花看到一个天堂，
把握在你手心里的就是无限，
永恒也就消融于一个时辰。



Words to Live by 生活的忠告

Anonymous / 无名氏

I'll give you some advice about life:

给你生活的忠告:

Eat more roughage;
多吃些粗粮;

Do more than others expect you to do and do it at pains.

给别人比他们期许的更多, 并用心去做;

Remember what life tells you;

熟记生活告诉你的一切;

Don't take to heart everything you hear;

Don't spend all that you have;

Don't sleep as long as you want;

不要轻信你听到的每件事情; 不要花光你的所有; 不要想睡多久就睡多久;

Whenever you say "I love you", please say it honestly;

无论何时说“我爱你”, 请真心实意;

Whenever you say "I'm sorry", please look into the other person's eyes;

无论何时说“对不起”, 请看对方的眼睛;

Fall in love at first sight; 相信一见钟情;

Don't neglect dreams; 请不要忽视梦想;

Love deeply
and ardently,
even if there is pain,
but this is the way to make
your life complete.

深情热烈地爱，
也许你会受伤，
但这是使人生完整的惟一方法。

Find a way to settle, not to dispute.

用一种明确的方法解决争议，不要争吵；

Never judge people by their appearance.

永远不要以貌取人；

Speak slowly, but think quickly.

慢慢地说，但要迅速地想；

When someone asks you a question you don't want to answer,
smile and say, "Why do you want to know?"

当别人问你不想回答的问题时，

笑着说：“你为什么想知道？”

Remember that the man who can shoulder the most risk will gain
the deepest love and the supreme accomplishment ;

记住：那些敢于承担最大风险的人才能得到最深的爱和最大的成就；

Call your mother on the phone.

If you can't, you may think of her in your heart;

给妈妈打电话,

如果不行, 至少在心里想着她;

When someone sneezes say, "God bless you";

当别人打喷嚏时, 说一声“上帝保佑”;

If you fail, don't forget to learn your lesson;

如果你失败了, 千万别忘了吸取教训;

Remember the three "respects",

Respect yourself, respect others,

stand on dignity and pay attention to your behavior;

记住三个“尊”:

尊重你自己; 尊重别人;

保持尊严, 对自己的行为负责;

Don't let a little dispute break up a great friendship;

不要让小小的争端破坏了一场伟大的友谊;

Whenever you find your wrongdoing, be quick with reparation!

无论何时你发现自己做错了, 竭尽所能去弥补, 动作要快!

Whenever you make a phone call,
smile when you pick up the phone,
because someone can feel it!

无论什么时候打电话，
拿起话筒的时候请微笑，
因为对方能感觉到！

